

Франклин, Бенджамин.

Ф83 Путь к богатству : [перевод с английского] / Бенджамин Франклин. — Москва : Эксмо, 2023. — 544 с. : ил. — (Подарочные издания. Книга побед).

ISBN 978-5-04-184178-2

Этот человек сделал для своей страны и для всего человечества на порядок больше, чем многие цари, короли и иные правители вместе взятые. Так что шутка о том, что Бенджамин Франклин — единственный и лучший президент Соединенных Штатов, который им никогда не был, лишь наполовину шутка.

Бенджамин Франклин удивительным образом в своей личности соединял, казалось бы, несочетаемые качества. С одной стороны, ему был свойствен типично американский прагматизм. Он четко планировал свою жизнь, успешно вел бизнес — и никогда не терпел неудач в коммерческих делах, зарабатывал деньги, ставя перед собой задачу с помощью изобретенного им метода заработать еще больше. Франклину принадлежит одна из самых знаменитых в мире систем организации времени, как сейчас говорят, тайм-менеджмента: система четкая, простая и удивительно эффективная. «Время — деньги», «Три переезда равны одному пожару», «Сегодня дороже всех завтра», «Есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть» — мы так привыкли к этим фразам, что мало кто задумывается об их авторстве. А ведь это сказал Франклин! Список его научных изобретений занимает не одну страницу. Кроме печатных станков, громоотвода, бифокальных стекол, Франклину мы обязаны изобретением кухонной плиты, кресла-качалки и других полезных вещей. Он стал первым американцем — иностранным членом Российской академии наук.

А с другой стороны, жизнь Бенджамина Франклина — это служение стране, обществу, цивилизации. Если было нужно, он в любой момент готов был пожертвовать личным в пользу общественного, собственные интересы отодвигал в сторону, когда речь шла о благе общества и страны. Именно поэтому Франклин — совершенно уникальная личность, значение которой для развития человечества, его движения по пути прогресса невозможно переоценить.

УДК 929(73)
ББК 63.3(7Coe)-8

Содержание

Основные события жизни Бенджамина Франклина
8

«Сегодня дороже всех завтра...»
Слово о Франклине
15

Автобиография Бенджамина Франклина 1706—1757

I. Мои предки и детство в Бостоне
37

II. Я становлюсь печатником
50

III. Прибытие в Филадельфию
64

IV. Первая поездка в Бостон
73

V. Мои первые друзья в Филадельфии
83

VI. Первое посещение Лондона
88

VII. Я обзавожусь собственным делом в Филадельфии
106

VIII. Деловой успех и первая общественная должность
127

IX. План для достижения нравственного совершенства
150

X. «Альманах Бедного Ричарда» и другие мероприятия
167

XI. Интерес к общественным делам
180

XII. Оборона провинции
189

XIII. Государственная служба и обязанности (1749—1753)
205

XIV. Генеральная конвенция в Олбани	226
XV. Споры с владельцами	229
XVI. Экспедиция Брэддока	235
XVII. Оборона фронта	251
XVIII. Научные эксперименты	260
XIX. Представитель Пенсильвании в Лондоне	268

Сочинения

Трактат о свободе и необходимости, удовольствии и страдании	289
Догматы веры и дела религии (В двух частях)	307
Апология печатников	319
Советы для тех, кто хочет быть богатым	327
Наблюдения касательно умножения человечества, народонаселения и т. д.	330
Путь к богатству. Предисловие к «Бедному Ричарду, улучшенному» за 1758 г.	340
О бедных тружениках	353
Как великая империя может превратиться в маленькое государство Представлено нынешнему министру при вступлении в должность [Из «Джентльменс мэгэзин» за сентябрь 1773 г.]	360
Эфемера: эмблема человеческой жизни	372
Свисток	376
Молитва Господня	379

Прием
383

Диалог между Франклином и Подагрой
386

Этика шахмат.
Опубликовано в «Коламбиан мэгэзин», декабрь 1786 г.
393

Красивая нога и уродливая нога
398

О работоторговле.
Редактору «Федерал гзэетт», 23 марта 1790 года
402

Арабская сказка
408

Высказывания разных лет (из частных писем)
410

Я. В. Абрамов.

**Бенджамин Франклин.
Его жизнь, общественная и научная деятельность**

Несколько вступительных слов
423

Глава I. Детство Франклина
425

Глава II. Начало самостоятельной жизни Франклина
442

Глава III. Начало общественной деятельности Франклина
456

Глава IV. Франклин — крупный общественный деятель
английских колоний в Америке
471

Глава V. Франклин — ученый
487

Глава VI. Франклин на мировой сцене
(до объявления независимости Соединенных Штатов)
497

Глава VII. Франклин на мировой сцене
(после объявления независимости)
521

Глава VIII. Последние годы Франклина
533

Основные события жизни Бенджамина Франклина



17 января — родился в Бостоне и был крещен в церкви Олд Саут.

1706 г.

1714 г.

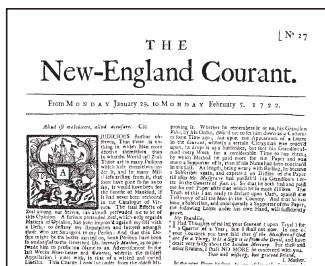
В возрасте восьми лет поступает в грамматическую школу.

Становится подмастерьем в мастерской своего отца, производившей мыло и свечи.

1716 г.

1718 г.

Переходит подмастерьем к своему брату Джеймсу, печатнику.



Сочиняет баллады и торгует ими, напечатанными, вразнос на улицах; анонимно пишет для «Нью Ингленд курант», некоторое время редактирует эту газету.

1721 г.

1723 г.

Разрывает контракт с братом Джеймсом и уезжает в Филадельфию; получает работу в типографии Каймера.



Губернатор Кейт убеждает его открыть собственное дело. Франклин едет в Лондон за оборудованием, где работает печатником. Издает «Трактат о свободе и необходимости, удовольствии и страдании».

1724 г.

1726 г.

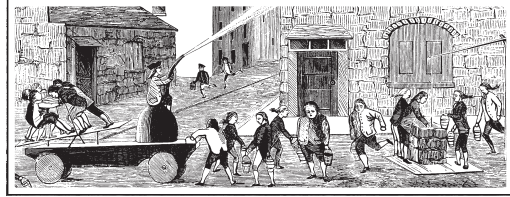
Возвращается в Филадельфию. Служит клерком в лавке, а затем становится управляющим типографией Каймера.





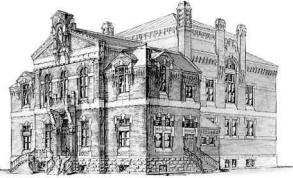
Создает клуб «Хунта» («Кожаные фартуки»).

1727 г.



Выступает в качестве одного из соучредителей Филадельфийской библиотеки.

1731 г.

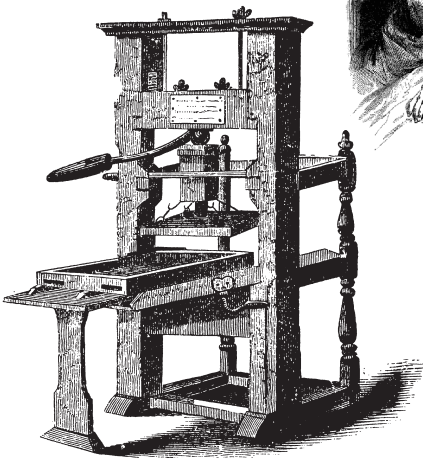


Становится секретарем Генеральной ассамблеи; создает Филадельфийскую объединенную пожарную компанию.

1736 г.

1728 г.

Совместно с Хью Мередитом открывает типографию.



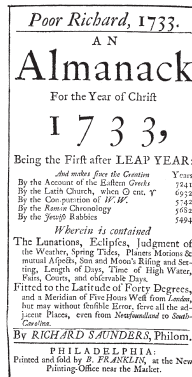
1730 г.

Женится на Деборе Рид.



1732 г.

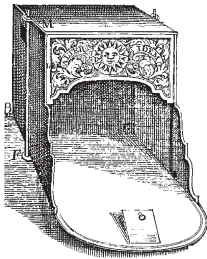
Публикует первый номер «Альманаха Бедного Ричарда» под псевдонимом Ричард Сондерс. Альманах издается на протяжении 25 лет и оказывает значительное влияние на формирование американского национального характера.



1737 г.

Становится членом Ассамблеи; назначается заместителем главного почтмейстера; составляет проект создания городской милиции.





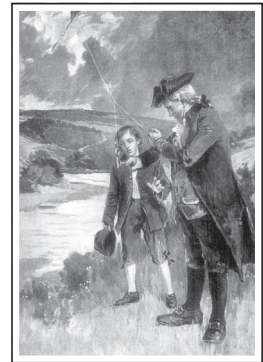
Изобретает открытую, или «франклиновскую», печь («пенсильванский камин»).

1742 г.



Создает Американское философское общество.

1744 г.



Ставит опыт с воздушным змеем и открывает электрическую природу молнии.

1752 г.

1743 г.

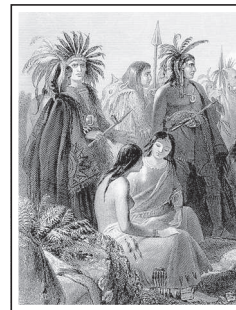
Предлагает план создания академии Академия была учреждена в 1749 г. и в дальнейшем была преобразована в Университет Пенсильвании.

1746 г.

Издает памфлет «Чистая правда», в котором отстаивает необходимость организованной обороны, и формирует оборонное общество; начинает эксперименты с электричеством.

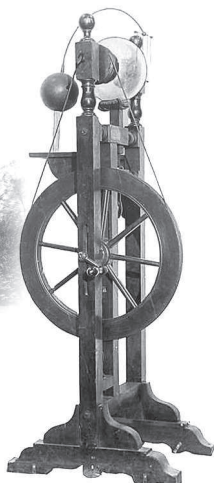
1749 г.

Назначается уполномоченным по торговле с индейцами.



1753 г.

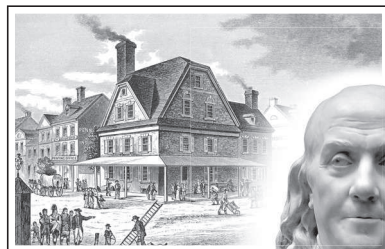
Награждается за свое открытие медалью Копли и избирается членом Лондонского Королевского научного общества; получает степень магистра искусств в Йеле и Гарварде.





Принимает участие в составе делегации от Пенсильвании на Колониальном конгрессе в Олбани; предлагает план объединения колоний.

1754 г.



Проводит в Ассамблее билль о мощении филадельфийских улиц. Назначается официальным представителем Пенсильвании при британском королевском дворе. Заводит знакомства с виднейшими учеными и писателями Великобритании.

1757 г.



Получает степень доктора права в Оксфорде и Эдинбурге. Возвращается в Северную Америку.

1762 г.



Терпит поражение от фракции владельцев на выборах в Ассамблею; снова уезжает в Англию в качестве представителя Пенсильвании.

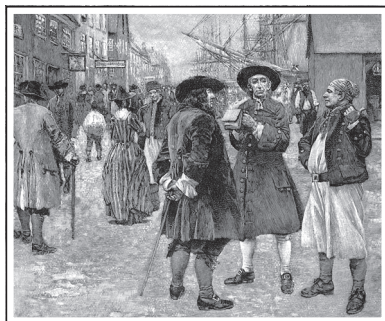
1764 г.

1755 г.

Закладывает собственное имущество, чтобы обеспечить армию Брэддока транспортом и провиантом. Получает от Ассамблеи гарантии обеспечения Краун-Пойнтской экспедиции. Проводит билль об основании добровольной милиции. Назначается полковником и участвует в походе.

1760 г.

Приходит к компромиссу с Тайным советом по поводу налогообложения владельцев колонии.

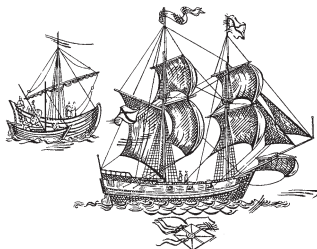
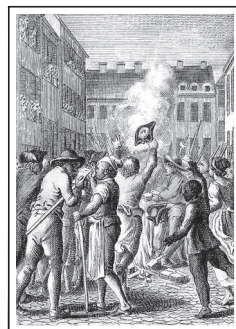


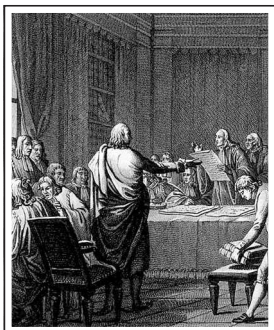
1763 г.

Совершает пятимесячное путешествие по североамериканским колониям с инспекцией почтовых отделений.

1765 г.

Борется против принятия Акта о гербовом сборе.





Выступает против Акта о гербовом сборе перед Палатой общин. Становится официальным представителем Массачусетса, Нью-Джерси и Джорджии при королевском дворе.

1766 г.



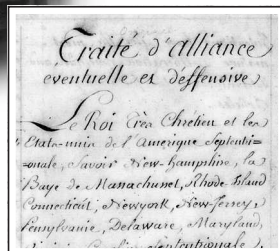
Приобретает для Гарвардского колледжа телескоп.

1769 г.



Возвращается в Северную Америку. Избирается делегатом Второго Континентального конгресса. Принимает участие в работе комитета по тайной переписке и комитета по обеспечению сотрудничества с Канадой.

1775 г.



Заключает договоры об оборонительном союзе, о дружбе и торговле с Францией.

1778 г.

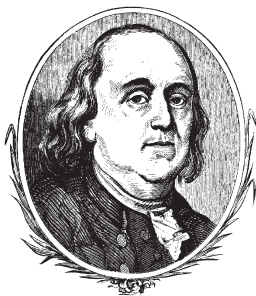
1767 г.

Посещает Францию, где его представляют королю Людовиду XVI.



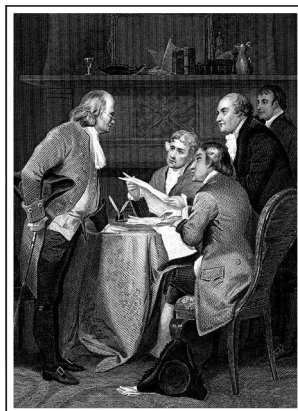
1772 г.

Избирается иностранным членом Французской академии.



1776 г.

Входит в состав комитета для составления Декларации независимости США. Избирается президентом Конституционного комитета Пенсильвании. Отправляется во Францию как представитель североамериканских колоний.



1779 г.

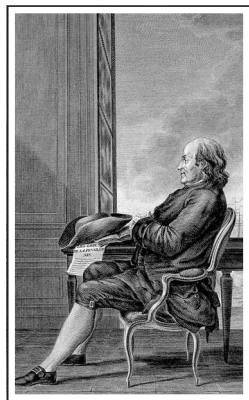
Назначается уполномоченным министром по французским делам.





Подписывает предварительный мирный договор с Англией.

1782 г.



Возвращается в Соединенные Штаты. Избирается президентом штата Пенсильвания.

1785 г.



В третий раз переизбирается президентом Пенсильвании. Участвует в съезде для составления текста Федеральной Конституции.

1787 г.

17 апреля — умирает в своем доме в Филадельфии. Похоронен на церковном кладбище на углу Пятой улицы и Арч-стрит в Филадельфии.

1790 г.

1783 г.

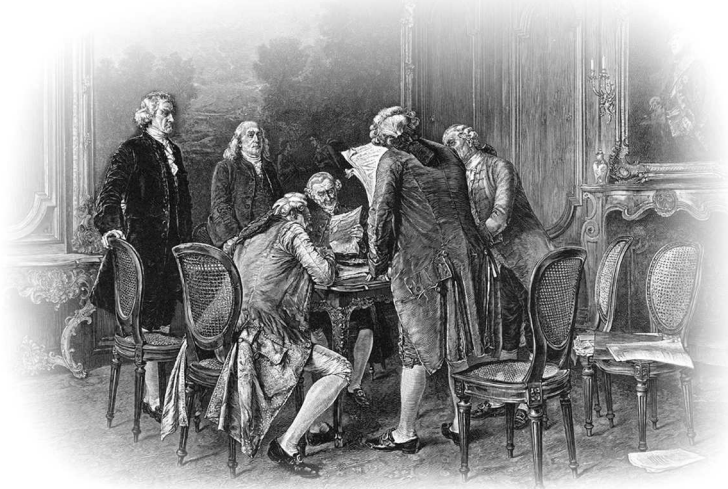
От имени Соединенных Штатов подписывает Версальский мирный договор.

1786 г.

Во второй раз переизбирается президентом Пенсильвании.

1788 г.

Прекращает общественную деятельность.



«Сегодня дороже всех завтра...»

Слово о Франклине

«**В**ремя — деньги», «Три переезда равны одному пожару», «Сегодня дороже всех завтра», «Есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть» — мы так привыкли к этим фразам, что мало кто задумывается об их авторстве. Равно как при грозе мы не вспоминаем о том, кто подарил человечеству идею громоотвода — изобретения, спасшего за время своего существования неисчислимое количество жизней. А про кресло-качалку вообще не задумываемся, кажется, что эта удобная вещь существовала с начала времен.

Многие полагают, что человек, образ которого запечатлен на 100-долларовой купюре (в разговорном английском она так и именуется — «Бенджамин»), некогда занимал президентское кресло в Белом доме. Это искреннее заблуждение, характерное в том числе для людей с вполне достойным уровнем образования, даже породило шутку: «Бенджамин Франклин — единственный и лучший президент Соединенных Штатов, который им никогда не был». Шутку, в которой, как и положено, присутствует только доля шутки. Правда же заключается в том, что этот человек сделал для своей страны и для всего человечества на порядок больше, чем многие президенты, цари, короли и иные правители.

Франклин интересен еще и тем, что в нем удивительным образом сочетались, казалось бы, не сочетаемые вещи. С одной стороны, типично американские прагматизм и целеустремленность. Он четко планирует свою



*Феликс
Октавиус
Карр Дарли.*

**Прибытие
пилигримов
в Америку
в 1620 году.**

*Вторая
половина XIX в.*

жизнь, искореняет недостатки, ведет дела, зарабатывает деньги, ставя перед собой задачу с помощью этих правил и денег заработать еще больше.

Франклину принадлежит одна из самых знаменитых в мире систем организации времени, как сейчас говорят, тайм-менеджмента: система четкая, простая и удивительно эффективная. А с другой, жизнь Бенджамина Франклина — это служение стране, обществу, цивилизации. Если это было нужно, он в любой момент готов был пожертвовать личным в пользу общественного, свои интересы не значили для него ничего, когда речь шла о благе общества и страны. Вот потому Франклин — совершенно уникальная личность, значение которой для развития человечества, его движения по пути прогресса просто невозможно переоценить.

* * *

Исторический фон в контексте появления на свет и формирования характера личности, которой судьбой уготовано было стать великой, — категория, безусловно, важная. Бенджамин Франклин родился почти ровно

век после того, как в 1607 году в Джеймстауне, в Вирджинии, было основано первое на территории современных Соединенных Штатов английское поселение. Еще через 23 года пуританами из Массачусетской колонии был основан Бостон — родной город Франклина.

До конца XVII века на территории Северной Америки образовалось тринадцать колоний: Вирджиния, Нью-Хэмпшир, Массачусетс, Род-Айленд, Коннектикут, Нью-Йорк, Нью-Джерси, Пенсильвания, Делавэр, Мэриленд, Северная Каролина, Южная Каролина, Джорджия. Эти колонии представляли собой весьма пестрое «зрелище». Владели ими, с высочайшего позволения английской короны, торговые компании либо же частные лица. Очень разнообразным был национальный и религиозный состав колонистов: помимо английских пуритан, это были амиши, меннониты, данкеры и представители других религиозных течений. Выходцы из Германии и Нидерландов в основном заселяли Пенсильванию, французские гугеноты обосновались в Южной Каролине, в Делавэре селились шведы и поляки, а итальянцы предпочитали Вирджинию. Существенно различалось и экономическое развитие колоний.

Слово «колония», на первый взгляд, вызывает не самые приятные ассоциации. Но для европейцев, стремившихся в Северную Америку, стать колонистом означало обрести гораздо большую свободу, чем на родине. Это касалось и вероисповедания, и возможности заработать. Колонии стали прибежищем для представителей самых разнообразных конфессий и сект, «неуютно» чувствовавших себя в Европе. Истории о том, как кто-то прибывал на североамериканский континент с несколькими монетами в кармане и быстро зарабатывал состояние, были отнюдь не только легендами. В Новом Свете, люди



Сэмюэл
Джонсон.

Портрет
Эбайи
Фолджер
Франклин.

1707 г.

получали в пользование огромные участки земли, о чем в Свете Старом они могли только мечтать. Да, приходилось много и тяжело работать, но если ты способен на это — тебя ждет успех, который зависит только от твоих способностей. Как говорил Франклин, «человек — кузнец своей судьбы».

В метрополии на североамериканские колонии поначалу обращали мало внимания — что называется, «пусть растет, как растет». Но затем, к концу XVII века, в действиях Лондона все больше начало проглядывать желание полностью контролировать заокеанские владения. Прежде всего это касалось торговли: все промышленные товары, от пуговиц до пушек, колонии могли получать только из метрополии и только с нею же или при ее посредничестве могли вести торговлю. В самих же колониях все понималось с точностью до наоборот: талантливым и предприимчивым людям становилось тесно в рамках сырьевого придатка — а именно такая роль, и не больше, отводилась им Лондоном. Бурно развивалась строительная, судостроительная, как следствие, американские промышленники получили возможность найти новые рынки сбыта для своей продукции, например в Вест-Индии. Колонии империи по-прежнему были разрознены и независимы друг от друга, однако постепенно связи между ними налаживались.

Одним из объединяющих факторов стало, среди прочего, развитие колониальной прессы. Именно в этой отрасли человеческой деятельности и нашел свое первое в жизни призвание Бенджамин Франклин. Впрочем, до этого ему пришлось пройти через немало трудностей, исканий и метаний.

* * *

Равные возможности означают равные возможности — но и только. Кому-то действительно удавалось быстро разбогатеть, однако Джозайя Франклин (1657—1745) к таковым не относился. В 1682 году он покинул Англию и вскоре обосновался в Бостоне, стал уважаемым членом общины, обзавелся собственной мастерской по производству мыла и свечей. Но скромные доходы с лихвой «компенсировались» большим количеством детей — их у Джозайи от двух браков родилось семнадцать.

Джозайя искренне стремился дать своим детям приличное образование, однако возможности для этого у него были весьма ограничены. Для Бенджамина, одного из своих самых поздних отпрысков, отец прочил карьеру священника, для чего и отдал мальчика в Бостонскую латинскую школу. Но через год Джозайя уже не мог платить за обу-